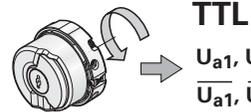


Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

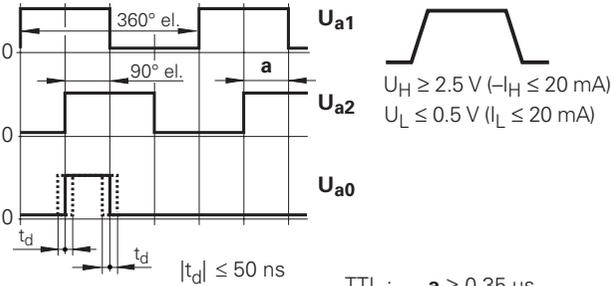
$U_p = 5V \pm 10\%$
 (am Gerät, *at encoder*, sur l'appareil, *integrato*, en el aparato).
 I_{max.} 120 mA
 (ohne Last, *Without load*, sans charge, *senza carico*, sin carga).
 EN 50 178; PELV \neq EN 60204-1

Ausgangssignale
Output signals
Signaux de sortie
Segnali in uscita
Señales de salida



TTL

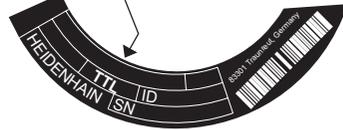
$\overline{U_{a1}}, \overline{U_{a2}}, \overline{U_{a0}}$
 $\overline{U_{a1}}, \overline{U_{a2}}, \overline{U_{a0}}, \overline{U_{aS}}$



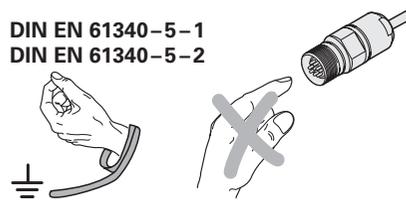
TTL : $a \geq 0.35 \mu\text{s}$
 TTL x 2 : $a \geq 0.22 \mu\text{s}$

$\overline{U_{aS}}$: Störungssignal
 Fault detection signal
 Signal de perturbation
 Segnale di malfunzionamento
 Señal de avería

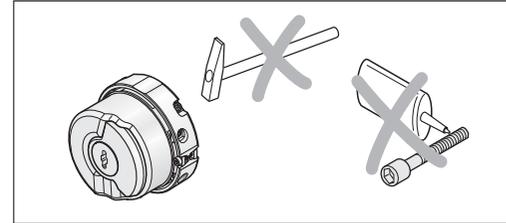
$\overline{U_{aS}}$ = High: ✓
 $\overline{U_{aS}}$ = Low: ⚠



DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2



HEIDENHAIN



Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

Im Lieferumfang enthalten: Fleckbeschichtung
 Included in delivery: Patch coating
 Contenu dans la fourniture: Enduit autofreinant
 Standard di fornitura: Rivestimento
 Elementos suministrados: Recubrimiento tintado

M5 x 50-8.8 DIN 6912
M5 x 47-8.8 DIN 6912



ERN 1321

11/2008



Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The drive must not be put into operation during installation.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
 Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
 L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

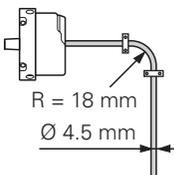
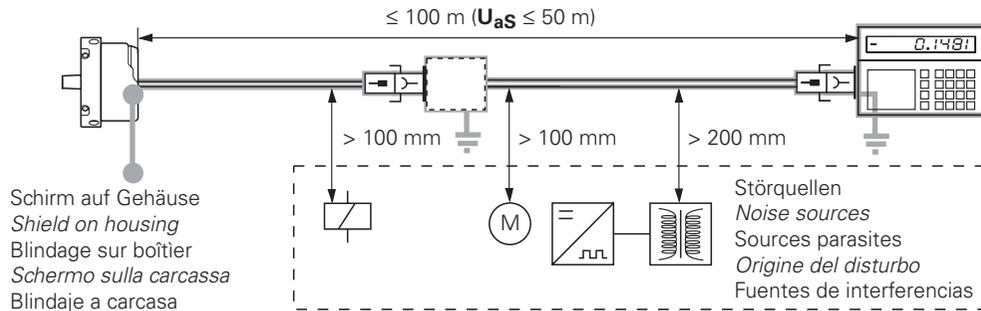
Attenzione: *il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Il connettore non può essere collegato o scollegato sotto tensione.
 L'azionamento non può essere messo in funzione durante il montaggio.*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

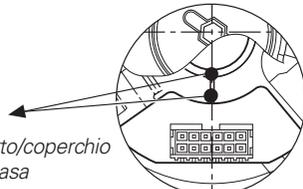
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

533 389-93 · Ver02 · 15 · 11/2008 · H · Printed in Germany



Referenzmarkenlage Welle - Kappe
 Reference mark for shaft/cap alignment
 Position marque de référence arbre - capot
 Posizione indice di riferimento per allineamento albero/coperchio
 Posición marca de referencia para alineación eje-carcasa



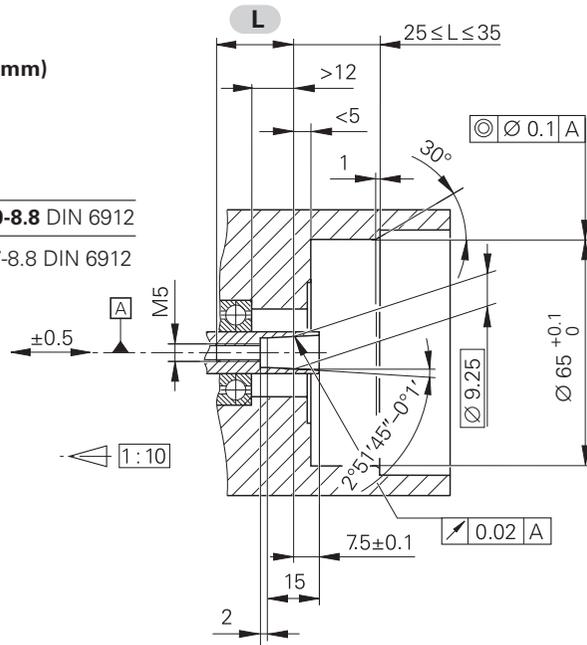
ERN 1321

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



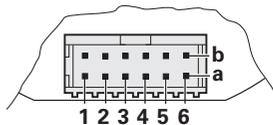
Vorsicht
Attention
Attenzione
Atención

L	
≥ 22	M5 x 50-8.8 DIN 6912
19... 22	M5 x 47-8.8 DIN 6912



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

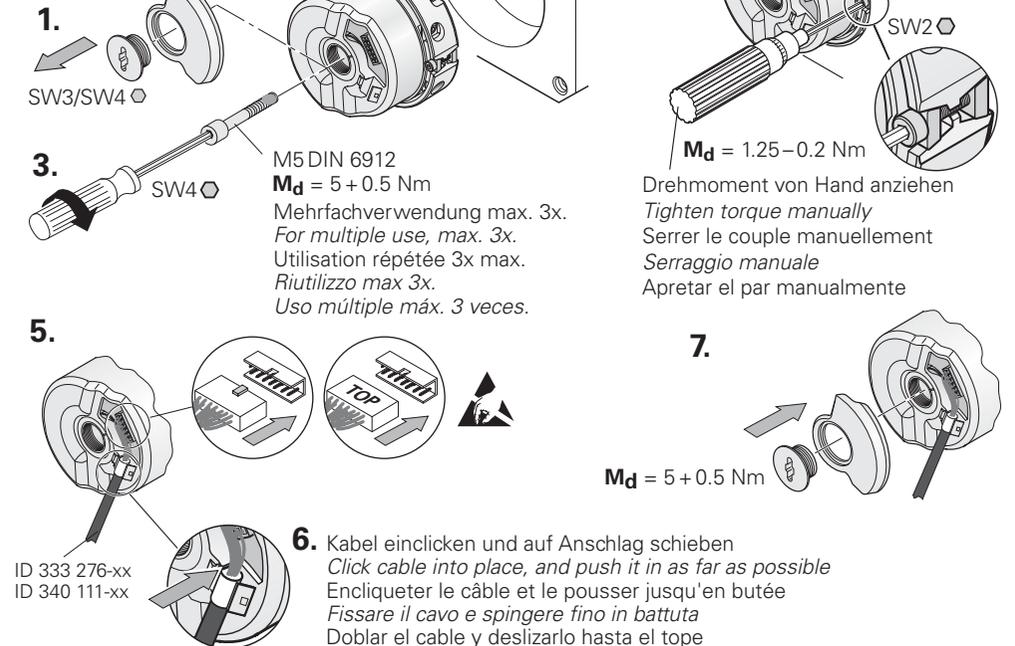


Kabelschirm mit Gehäuse verbunden (siehe 6.)
 Cable shield connected to housing (see 6.)
 Blindage du câble relié au boîtier (voir 6.)
 Collegare lo schermo del cavo alla carcassa (vedi 6.)
 Pantalla del cable conectada a carcasa (ver 6.)

2a	2b	1a	1b	6b	6a	5b	5a	4b	4a	3a	3b
U _p	Sensor U _p	0V	Sensor 0V	U _{a1}	U _{a1}	U _{a2}	U _{a2}	U _{a0}	U _{a0}	U _{aS}	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La línea del sensor è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers
 Two ways of pressing the encoder out during dismounting
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif
 Due possibilità di smontaggio dell'encoder
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder

